



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 19

Wednesday, November 20, 2002

Le mercredi 20 novembre 2002

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Acting Speaker**

**L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente suppléante**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Angus	Comeau
Atkins	Cook
Austin	Cools
Bacon	Corbin
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Bolduc	Eyton
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	Fitzpatrick
Carstairs	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
*Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Austin	Corbin
Bacon	*Cordy
Baker	*Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Di Nino
*Biron	Doody
Bolduc	Eyton
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	Fitzpatrick
Carstairs	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier	LeBreton	Roche
Gill	Léger	Rompkey
Grafstein	Losier-Cool	Rossiter
Gustafson	Maheu	St. Germain
Hubley	Mahovlich	Setlakwe
Johnson	Meighen	Sibbeston
Joyal	Milne	Smith
Kelleher	Morin	Sparrow
Kenny	Murray	Spivak
Keon	Oliver	Stollery
Kinsella	Pearson	Stratton
Kolber	Phalen	Tkachuk
Kroft	Prud'homme	Watt
Lapointe	Rivest	Wiebe
Lawson	Robichaud	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier	*LaPierre	Prud'homme
Gill	Lapointe	Rivest
Grafstein	Lawson	Robichaud
*Graham	LeBreton	Roche
Gustafson	Léger	Rompkey
*Hays	Losier-Cool	Rossiter
Hubley	*Lynch-Staunton	St. Germain
*Jaffer	Maheu	Setlakwe
Johnson	Mahovlich	Sibbeston
Joyal	Meighen	Smith
Kelleher	Milne	Sparrow
Kenny	Morin	Spivak
Keon	Murray	Stollery
Kinsella	*Nolin	Stratton
*Kirby	Oliver	Tkachuk
Kolber	Pearson	Watt
Kroft	Phalen	Wiebe

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Report of Technology Partnerships Canada, an agency of Industry Canada, entitled: *Investing in innovation*, 2001-2002 Year in Review.—Sessional Paper No. 2/37-198.

Rapport de Partenariat technologique Canada, un organisme d'Industrie Canada, intitulé *Investir dans l'innovation*, bilan de l'exercice 2001-2002.—Document parlementaire n° 2/37-198.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Maheu tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-199S):

L'honorable sénateur Maheu dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 2/37-199S) :

WEDNESDAY, November 20, 2002

Le MERCREDI 20 novembre 2002

The Standing Joint Committee on Official Languages, which was authorized by section 88 of the *Official Languages Act* to review the administration of the Act and the reports of the Commissioner of Official Languages, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage, reports, pursuant to Rule 104, that the Senate's share of expenses that it incurred during the First Session of the Thirty-Seventh Parliament are as follows:

Le Comité mixte permanent des langues officielles, qui était autorisé par l'article 88 de la *Loi sur les langues officielles* à examiner l'application de la Loi et les rapports de la Commissaire aux langues officielles, la Présidente du Conseil du Trésor et la Ministre du Patrimoine canadien, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé des dépenses contractées au cours de la première session de la trente-septième législature dont la part du Sénat est la suivante :

Professional Services	\$ 3,808
Witness Expenses	\$ <u>3,398</u>
Total	\$ 7,206

Services professionnels	3 808 \$
Dépenses des témoins	<u>3,398 \$</u>
Total	7,206 \$

During the session, the Committee held 48 meetings, during which it heard 130 witnesses. The Committee examined Part VII of the *Official Languages Act*, the bilingual services offered by Air Canada, the broadcasting and availability of the debates of Parliament in both official languages and the Estimates of the Office of the Commissioner of Official Languages. The Committee presented 12 reports.

Pendant la session, le comité a tenu 48 réunions et entendu 130 témoins. Le comité a étudié la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, les services bilingues offerts par Air Canada, la diffusion et la disponibilité des débats parlementaires fédéraux dans les deux langues officielles, et les prévisions budgétaires du Commissariat aux langues officielles. Le comité a présenté 12 rapports.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

SHIRLEY MAHEU

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, informed the Senate that, pursuant to an Order adopted by the Senate on October 30, 2002, he had deposited with the Clerk of the Senate on November 12, 2002, the Second Report (Interim) of the said Committee entitled: *For an Extra 130 Bucks... Update on Canada's Military Financial Crisis, A View from the Bottom Up*.—Sessional Paper No. 2/37-189S.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, informe le Sénat que, conformément à un ordre adopté par le Sénat le 30 octobre 2002, il a déposé auprès du Greffier du Sénat le 12 novembre 2002, le deuxième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *Pour 130 dollars de plus... Mise à jour sur la crise financière des Forces canadiennes, une vue de bas en haut*.—Document parlementaire n° 2/37-189S.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Kroft, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Milne presented the following:

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

WEDNESDAY, November 20, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

THIRD REPORT

On Wednesday, November 6, 2002, Senator Joseph A. Day moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., the following motion:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of pursuing its study.

Debate on this motion was adjourned. The following day, Thursday, November 17, an amendment was moved by Senator Sharon Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament. Subsequently, Senator Noel A. Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion in amendment be amended by adding the words: "That the Committee report back to the Senate on this matter no later than November 21, 2002." The motion in amendment, as amended, was adopted by the Senate:

That the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament; and

That the committee report to the Senate no later than November 21.

Your Committee has been advised that the specific proposed trip that gave rise to the original motion has been postponed. As this order of reference raises a number of important issues, partly covered by the Procedural Guidelines adopted by the Senate on March 26, 2002 (now contained in Appendix II to the Rules of the Senate), which must be considered by your Committee, and given its current workload, your Committee recommends that the deadline for reporting back to the Senate on this order of reference be deleted.

Respectfully submitted,

La présidente,

LORNA MILNE

Chair

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

Le MERCREDI 20 novembre 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Le mercredi 6 novembre 2002, le sénateur Joseph A. Day, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., a proposé la motion suivante :

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Le débat sur cette motion a été ajourné. Le lendemain, le jeudi 17 novembre, le sénateur Sharon Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., a proposé que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Subséquemment, le sénateur Noel A. Kinsella, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, a proposé que la motion d'amendement soit amendée par adjonction des mots suivants : « Que le Comité présente un rapport au Sénat sur cette question au plus tard le 21 novembre 2002. » La motion d'amendement, telle qu'amendée, a été adoptée par le Sénat :

Que la question soit soumise au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 21 novembre 2002.

Votre Comité a été informé que le voyage proposé à l'origine de la motion initiale avait été reporté. Étant donné que cet ordre de renvoi soulève des questions importantes, traitées en partie dans les directives adoptées par le Sénat le 26 mars 2002 (figurant maintenant à l'Annexe II du Règlement du Sénat), que votre Comité doit analyser, et étant donné sa charge de travail actuelle, il recommande que le délai fixé pour faire rapport au Sénat soit supprimé.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

That the documents entitled: “Proposals to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner) and other Acts as a consequence” and “Proposals to amend the Rules of the Senate and the Standing Orders of the House of Commons to implement the 1997 Milliken-Oliver Report”, tabled in the Senate on October 23, 2002, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That the speeches of the Right Honourable Jean Chrétien, Prime Minister of Canada, the Honourable Lucie Pépin, Speaker *pro tempore* of the Senate, the Honourable Peter Milliken, Speaker of the House of Commons, and the Right Honourable Brian Mulroney, delivered yesterday at the unveiling of the official portrait of the 18th Prime Minister of Canada, Brian Mulroney, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate*.

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the second reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Que les documents intitulés « Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada (commissaire à l'éthique) et de certaines lois en conséquence » et « Proposition de modification du Règlement du Sénat et du Règlement de la Chambre des communes visant à mettre en œuvre le rapport Milliken-Oliver de 1997 », déposés au Sénat le 23 octobre 2002, soient renvoyés au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que les discours du très honorable Jean Chrétien, Premier ministre du Canada, de l'honorable sénateur Pépin, Présidente intérimaire du Sénat, de l'honorable Peter Milliken, Président de la Chambre des communes et du très honorable Brian Mulroney, prononcés hier lors de la cérémonie de dévoilement du portrait officiel du 18^e premier ministre du Canada, Brian Mulroney, soient imprimés en annexe aux *Débats du Sénat*.

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois avec dissidence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs that it divide Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, into two Bills, in order that it may deal separately with the provisions relating to firearms and the provisions relating to cruelty to animals.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on division.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Motion No. 64 standing in the name of the Honourable Senator LeBreton be brought forward.

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit on Wednesday, November 20, 2002, at 3:30 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Que ce soit une instruction au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles de diviser le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, en deux projets de loi, afin que l'un de ces projets porte en particulier sur les provisions concernant les armes à feu et les provisions concernant la cruauté envers les animaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la motion n° 64 inscrite au nom de l'honorable sénateur LeBreton soit avancée.

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger le mercredi 20 novembre 2002 à 15 h 30, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 6, 4 (inquiries), 4 (motion), 3 (inquiry), 3, 5 (motions), 2 (inquiry) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and assess the obstacles confronting deaf and hearing-impaired persons who want full access to television programming, films, or any other form of communication or official announcement dealing with health, the maintenance of order or public safety.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Christensen for the Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Christensen for the Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 6, 4 (interpellations), 4 (motion), 3 (interpellation), 3, 5 (motions), 2 (interpellation) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner et à évaluer les obstacles auxquels font face les personnes sourdes et malentendantes qui veulent accéder pleinement aux programmes offerts par les chaînes de télévision, visionner des films ou toutes autres communications et consignes ayant pour objet la santé, le maintien de l'ordre et la sécurité publique.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Christensen, au nom de l'honorable sénateur Chalifoux, propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Christensen, au nom de l'honorable sénateur Chalifoux, propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers; and all other related matters.

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report no later than June 30, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. 19 (2nd Supp.), s. 127.—Sessional Paper No. 2/37-193.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Natural Sciences and Engineering Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-21, s. 18.—Sessional Paper No. 2/37-194.

Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-195.

Summary of the Corporate Plan for 2003-07 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-196.

Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2).—Sessional Paper No. 2/37-197.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:41 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; et toutes les autres questions connexes.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question dans la deuxième session de la trente-sixième législature et dans la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 30 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. 19, (2^e suppl.), art. 127.—Document parlementaire n^o 2/37-193.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*, L.R.C. 1985, ch. N-21, art. 18.—Document parlementaire n^o 2/37-194.

Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/37-195.

Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2007 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 2/37-196.

Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2).—Document parlementaire n^o 2/37-197.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 41 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5